

<<汉英比较翻译教程练习>>

图书基本信息

书名：<<汉英比较翻译教程练习>>

13位ISBN编号：9787302138136

10位ISBN编号：7302138133

出版时间：2006-11

出版时间：清华大学出版社

作者：魏志成

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉英比较翻译教程练习>>

内容概要

《汉英比较翻译教程练习》:1.本册练习为《汉英比较翻译教程》一书的配套练习。

2.本册练习共分31个单元，每个单元的原文语篇可供学生在课堂内两小时现场完成，翻译时可查阅词典。

但是要特别提醒学生注意：在翻译之前和翻译过程中不要看后面的参考译文；参考译文只是供学生在撰写演示报告时作借鉴、比较之用。

3.每周可以安排做一个单元练习。

如果汉英翻译课程只开设一个学期——即18周或20周，教师可以有选择地挑选其中某些单元练习；如果汉英翻译课程开设两个学期——即36周或40周，教师可以视情况再适当地增添几个语篇练习。

4.翻译课教师主要是组织学生有效地开展五个活动。

（详细操作说明见《英汉比较翻译教程》中的《比较翻译法——代前言》，该书由清华大学出版社出版，2004年）5.要求学生以小论文的正规格式形成书面的演示报告（presentation）；报告人（presenter）在比较研究同学译文及参考译文之后，就感兴趣的某个与汉英翻译有关的话题进行演示报告，最好每周安排一次两个课时的报告会，而每位同学的报告次数教师应该视班级人数多寡而定，或两周一次或三周一次。

一般说来，每次演示报告可以安排10人左右。

也就是说，25人以下的班级，每位同学可以每两周作一次演示报告；35人左右的班级，每位同学可以每三周作一次演示报告。

如果是这样，一学期按18周计算，一个班级的学生一个学期在一起总共可以讨论180个有关汉英翻译的话题；两个学期的话，总共可以讨论360个话题，这相当于同学们在一起共同研习了好几本能够指导汉英翻译实践的翻译理论著作。

6.要求学生利用某一翻译理论来阐释某一汉英翻译实践中的技巧问题。

翻译理论书籍或杂志可以自行去图书馆或上网查阅。

<<汉英比较翻译教程练习>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>